
Les valeurs modales du futur en français et en allemand

Hütsch Annalena*¹

¹Université de Neuchâtel (SUISSE) – Suisse

Résumé

À partir des valeurs modales du futur en français et en italien identifiées dans Rossari *et al.* (2016), telles que l'atténuation, le bilan, la concession ou la découverte, nous proposerons une comparaison de ces valeurs avec celles véhiculées par le futur en allemand. À l'instar de ces deux langues romanes, les formes du futur allemand peuvent exprimer, outre le sens temporel de postériorité, un sens modal. Cependant, l'usage des sens modaux du futur diffère sensiblement d'une langue à l'autre. Ainsi, la valeur modale d'atténuation dans *Ce sera tout ?* ne peut pas être rendue par un futur ni en italien ni en allemand. Notre objectif est de dégager les ressemblances et les différences des systèmes modaux français et allemand quant à l'usage modal du futur, tels qu'ils se reflètent à la lumière d'un corpus comparable. Associant les points de vue qualitatif et quantitatif, il s'agira d'analyser les occurrences du futur allemand et français selon le modèle triadique proposé par Rossari (2014), qui prévoit les niveaux d'analyse sémantique, énonciatif et rhétorique, et de contraster la distribution des formes en fonction de la valeur modale véhiculée dans les deux langues. Les recherches seront menées sur les plateformes *BTLC* de l'Université de Cologne (Diwersy, 2013) et *COSMAS II* de l'*Institut für Deutsche Sprache* (Seubert, 2015) grâce auxquels nous disposerons de l'intégralité des journaux *Le Monde* pour l'année 2008 et *Süddeutsche Zeitung* pour l'année 2013. Cette analyse sur corpus pourrait refléter un " fonctionnement moins modal " du futur allemand ou français avec, par exemple, un nombre d'occurrences modales considérablement moins élevé ou un éventail de valeurs modales plus restreint dans l'une ou l'autre langue, dans lequel cas nous identifierons les éléments qui suppléent ces lacunes (le verbe *devoir* en français pouvant compenser le futur épistémique en italien, cf. Ricci *et al.*, à paraître).

Mots-Clés: modalité, futur, allemand, français, comparatif

*Intervenant